

Sylabus przedmiotu

| | |
|---|--|
| Przedmiot: | tłumaczenie konsekutywne 1. języka |
| Kierunek: | Lingwistyka stosowana, I stopień [6 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2013 |
| Specjalność: | translatoryczna |
| Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu: | tłumaczenie konsekutywne |
| Rok/Semestr: | II/4 |
| Liczba godzin: | 30,0 |
| Nauczyciel: | Augustyn Rafał, dr |
| Forma zajęć: | laboratorium |
| Rodzaj zaliczenia: | zaliczenie na ocenę |
| Punkty ECTS: | 3,0 |
| Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze): | 15,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 15,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu |
| Poziom trudności: | podstawowy |
| Wstępne wymagania: | brak wstępnych wymagań |
| Metody dydaktyczne: | <ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia laboratoryjne • ćwiczenia produkcyjne • ekspozycja • symulacja • warsztaty grupowe • z użyciem komputera |
| Zakres tematów: | <ul style="list-style-type: none"> - analiza tekstu - koncentracja i uwaga - strategie zapamiętywania - przeformułowanie i streszczenie - radzenie sobie ze stresem - język ciała |
| Forma oceniania: | <ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie ustne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) |
| Warunki zaliczenia: | <ul style="list-style-type: none"> - obecność na zajęciach - zaliczenie zadania translacyjnego na koniec semestru |
| Modułowe efekty kształcenia: | <p>01 posiada wiedzę w zakresie terminologii, teorii i metodologii tłumaczenia</p> <p>02 posiada wiedzę w zakresie technik zapamiętywania i koncentracji; stosowania systemów notacji i automatyzacji stereotypów językowych</p> <p>03 posiada umiejętność rozróżniania kontekstu tłumaczenia i zastosowania odpowiedniego zestawu leksykalnego z uwzględnieniem kontekstu kulturowego i stylu wypowiedzi</p> <p>04 posiada umiejętność selekcjonowania informacji i rozróżniania wiodących idei i słów kluczowych w tekście źródłowym</p> <p>05 posiada umiejętność tłumaczenia tekstu z zastosowaniem różnych trybów tłumaczeniowych (synteza, deskrypcja, tryb naśladowczy)</p> <p>06 posiada umiejętność syntetyzowania i parafrazy tekstów</p> <p>07 rozumie konieczność samodzielnego podejmowania działań profesjonalnych oraz doskonalenia kompetencji tłumacza konsekutywnego</p> <p>08 rozumie konieczność samodzielnego zdobywania wiedzy</p> |